

Capítulo 33, Le Mot et L'Idée Espagnol 2, Ophrys, 2011

**Turismo y Telecomunicaciones - LE TOURISME ET LES COMMUNICATIONS**

- **Texto en francés, con el léxico del capítulo subrayado**

Manuel travaillait dans cette **buvette** tous les étés, en tant que **serveur**. Cela lui permettait non seulement de financer ses sorties avec ses amis pendant l'année scolaire, mais également de pouvoir partir dans un **camping** à la fin du mois d'août avec Sara, sa petite amie. Elle avait trouvé un job d'été en tant que **standardiste** dans un bureau qui se trouvait au coin de la rue de la buvette où Manuel était employé. La jeune fille de 17 ans ne supportait plus de passer ses journées à **décrocher** et **raccrocher** le téléphone. Elle détestait **la bureautique** et aimait seulement passer du temps sur son ordinateur **portable** que ses parents lui avaient offert. Lorsque les jeunes tourtereaux se rejoignaient le midi pour engloutir un sandwich, ils ne cessaient de se plaindre de cet été passé au cœur de la **métropole** madrilène tandis que leurs amis passaient l'été en partant en **croisières** et **bronzant** toute la journée. Chaque matin, l'odeur du goudron les déprimait, mais toutes les nuits passées dans les **parcs en dormant à la belle étoile** effaçaient ce chagrin.

- **Traducción al español**

Manuel trabajaba en ese **chiringuito** todos los veranos como camarero. Eso no solo le permitía financiar sus salidas con sus amigos durante el curso escolar sino también poder ir a un **camping** / ir **de acampada** a fines del mes de agosto con Sara, su novia. Ella había encontrado un trabajo de verano como **telefonista** en una oficina que se encontraba a la esquina del chiringuito a donde Manuel estaba empleado. La chica de 17 años ya no aguantaba pasarse el día descolgando y colgando el teléfono. Odiaba la **ofimática** / **burótica** y a ella solo le gustaba pasar tiempo pegada a su **portátil** que sus padres la habían regalado. Cuando los jóvenes amantes/ enamorados se reunían a mediodía para devorar un bocadillo, no dejaban de quejarse de ese verano pasado en el corazón de la **metrópoli** madrileña mientras que sus amigos veraneaban yendo de **cruceros** y **bronceando**/ **poniéndose morenos** todo el día. Cada mañana, el olor a **alquitrán** los deprimía pero todas las noches pasadas en los **parques** durmiendo al raso borraban esa tristeza.